

2011_11_07 Field session

Lee, Sang-Im; Kaufman, Brianna; Beksultanova, Raykhan

English	Kazakh	note
I asked	m ¹ en suradəm	
I asked if Marat read a book	m ¹ en suradəm marat kutap(tə) ^w oquduma	
	m ¹ en marat kutap(tə) ^w oquduma suradəm	same meaning
	marat kutap(tə) ^w oquduma m ¹ en suradəm	same meaning
I said that Marat read a book	m ¹ en ajttəm marat kutap ^w oqudäd ¹ ep	
	m ¹ en marat kutaptə ^w oqudäd ¹ ep ajttəm	same meaning
	*m ¹ en marat kutaptə ^w oqudä ajttəm d ¹ ep	
to tell	d ¹ e-u	maybe also to say??
say something	s ¹ en büurnars ¹ e d ¹ e	
	s ¹ en büurnars ¹ e ajt	same meaning as 13
Did you say something?	s ¹ en büurnars ¹ e d ¹ eduw ¹ b ¹ e	
something	bür-nars ¹ e	one-thing
nothing	je ¹ -nars ¹ e	
He said something	ol bür-nars ¹ e d ¹ eg ¹ en	
anything	ær-nars ¹ e	any-thing/ everything?
one by one	bürbür ¹ ep	
students came in one by one	woku ¹ əlar bürbür ¹ ep kurup zatur	
in five	b ¹ esb ¹ est ¹ ep = b ¹ esb ¹ es-t ¹ en	
give me 10 50 dollars	mayan jeludolar b ¹ esb ¹ es dolar-dan k ¹ el ¹ ek	
	mayan jeludolar bies dolar-dan kieliek	
	mayan jeludolar b ¹ esb ¹ es-t ¹ en k ¹ el ¹ ek	tien; obligatory
in three	u ¹ fu ¹ t ¹ en	
2-2= 0	jekə-g ¹ e jekə-na alyanda tienboladə nulg ¹ en	2-dat 2-acc subtract equal
2+2=4	jekə-g ¹ e jekə-na qosyanda tienboladə tyrtk ¹ en	2-dat 2-acc plus equal 4
to add	qosu	
	qos-yan-da	plus-partcp-loc
2 by 2	jekə jekə ¹ ep (d ¹ en)	
3 by 3	u ¹ fu ¹ ¹ ep (t ¹ en)	
50 by 50	jelu jelu ¹ ep (d ¹ en)	
very afraid	qop-qorqnaftən	
I am afraid	m ¹ en qorqtəm	
soldier	saldat	

